



一番日本语菁华



# 唱响日本

# 『蜗牛』在音乐 的世界里

口本を歌う『音楽編』



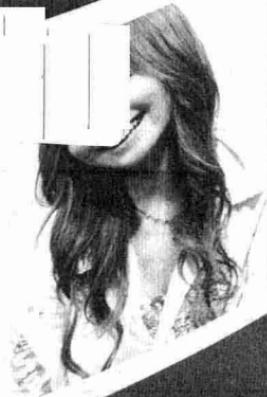
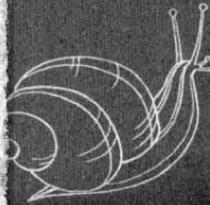
© 大连理工大学出版社

一番日本语菁华

# 唱响日本

“唱”在音乐  
世界里

日本歌曲『音乐篇』



大连理工大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

唱响日本：“蜗”在音乐的世界里/《一番日本语》  
编辑部编.——大连:大连理工大学出版社, 2010.4  
(一番日本语)  
ISBN 978-7-5611-5512-7

I. ①唱… II. ①—… III. ①歌曲—日本—现代—选集 IV. ①J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第069269号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84708943 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司

大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸:130 mm×185 mm

印张:5.5

字数:112千字

附件:光盘一张

印数:1~4000

2010年4月第1版

2010年4月第1次印刷

---

责任编辑:遼东敏

责任校对:张海宁

封面设计:董振巍

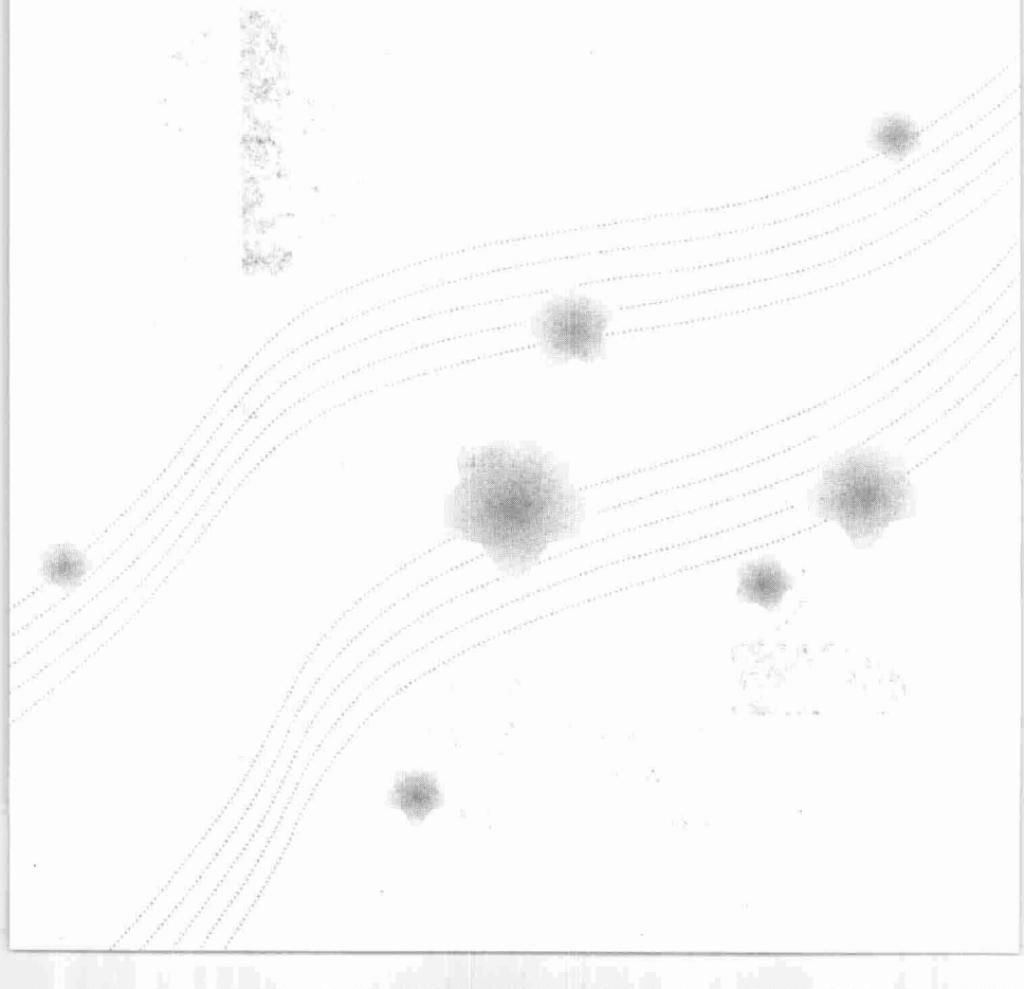
---

ISBN 978-7-5611-5512-7

定价:15.80 元

# 初恋

怦然心动的那抹柔情



# チエリツシユ

珍惜

見つめるたびに恋  
感じたまま  
瞳覗きたくて  
素直になってここに立ってるのさ

## 心灵寄语

一个眼神，传递着爱的讯息  
一张笑脸，追寻梦想的勇气  
不再擦肩而过  
让我们相牵着共创未来



## NEWS

NEWS 组合

やましたともひさ  
山下智久

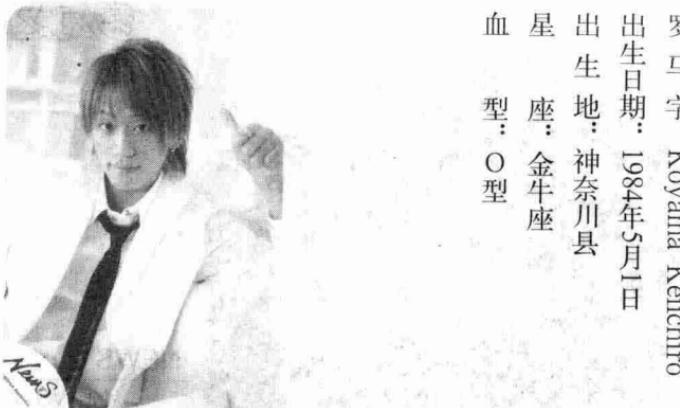
山下智久

血型：A星羅  
出生地：白羊座  
出生日期：1985年4月9日



# 小山庆一郎

こやまけいいちろう  
小山慶一郎

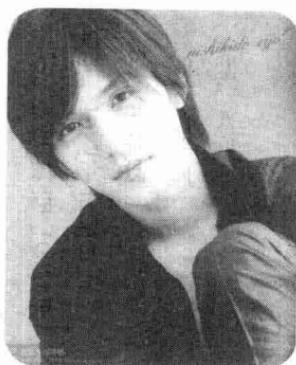


罗马字: Koyama Keiichiro  
出生日期: 1984年5月1日  
出生地: 神奈川县  
血型: O型  
星座: 金牛座

# 锦户亮

にしき どりょう  
锦户亮

罗马字: Nishikido Ryo  
出生日期: 1984年11月3日  
出生地: 兵库县  
血型: O型  
星座: 天蝎座



かとうしげあき  
加藤成亮

加藤成亮



罗马字: Kato Shigeaki  
出生日期: 1987年7月11日  
出生地: 广岛县  
血型: A型  
星座: 巨蟹座

ますだたかひさ  
増田貴久

増田貴久



罗马字: Masuda Takahisa  
出生日期: 1986年7月4日  
出生地: 东京都  
血型: O型  
星座: 巨蟹座

て ごしゅう や  
手越佑也

## 手越佑也

血型：	星	出生地：	罗马字：
座型：	生	日期：	Tegoshi Yuya
B	天蝎座	1987年11月11日	神奈川县



**NEWS**，日本杰尼斯（Johnny's）事务所旗下的男子偶像组合。2003年9月14日成立，翌日召开记者会并以组合的身份首次亮相。作为2003年度世界杯排球赛的啦啦队，获得大众好评。比赛结束后，事务所决定延续NEWS的演艺活动。2004年5月12日，NEWS发行首张单曲“希望～Yell～”，唱响流行乐坛。发行当天即登上Oricon音乐排行榜榜首，第一周更创下27万张的销售佳绩，轻易夺下Oricon单曲榜第一名，亦成为史上第10组在出道发行单曲第一周便取得Oricon冠军的艺人组合。2008年5月8日，NEWS第9张专辑“SUMMER TIME”第一周销售突破20万张，阳光男孩们朝气蓬勃的演唱再次荣登oricon的冠军宝座。



## 歌海词酷

作詞·作曲·編曲：ふく し けんたろう

歌：NEWS

み 見つめるたびに恋	こい 每一次凝视间的恋意	
まよ 迷いも影もない	没有迟疑也没有暗影	
きみ 君の笑顔で	えがお 僕の合図で	あいす 用你的笑容 我的信号
ぼく 僕らだけの夢を探そう	ゆめ 去找寻只属于我们的梦想	
くったく 届託のない強がりを	つよ 既不会无所谓地	
い 言うこともない	说逞强话	
さきまわ 先回りして	おも 思ひ悩むこともない	なや 也不会杞人忧天 庸人自扰
がんば リラックスして	すがためみ 頑張ってる姿見て	み 看着你轻松努力的身影
なんだかふと勇気湧いた気分	きぶん 突然涌起那份勇气	
「こうしたい」ってことが	“想这样做”	
ゆ 揺らぐときもある	而又犹豫不决的时候	
そんなときは Kiss	请你靠近我	
できるくらい近づいて…	ちか 近到可以吻到我……	

み 見つめるたびに恋	こい 每一次凝视间的恋意
かん 感じたまま	就那样 感受着
ひとみのぞ 瞳覗きたくて	想要偷偷地看你的双眸
すなお 素直になってここに立てるのさ	た 乖乖地站在这里

そんなに楽しさない	并非那么轻松
だからそばにいたい	所以想要在你身旁
悲しみ去って 情熱知つて	挥别哀伤 感受热情
まだ進んでゆくよ	再度向前进啊
うそはへただし 真実は残酷だし	不善说谎 现实残酷
たまに弱気 君が味方で強気	偶尔懦弱 因有你支持才变得坚强
わかること多すぎて	彼此了解太多
され違うこともあつたけど	也曾擦肩而过
いつからかやっと なくしたくない	不知道从何时起 终不想失去
大事なもの少し	重要的东西
一緒に見つけたよね ほら	是我们一点一点找到的不是吗
ここに これからも…	在这里 从今以后也……

見つめるたびに恋	每一次凝视间的恋意
感じたまま	就那样 感受着
瞳覗きたくて	想要偷偷地看你的双眸
素直になってここに立ってるのさ	我乖乖地站在这里
見つめるたびに恋	每一次凝视间的恋意
迷いも影もない	没有迟疑也没有暗影
君の笑顔で 僕の合図で	用你的笑容 我的信号
僕らだけの夢を探そう	去找寻只属于我们的梦想
まだ知らない明日の Happy	尚不知晓的明日的幸福
物語は僕らでつくろう	故事由我们来创作

見つめるたびに恋 每一次凝视间的恋意

かん 感じたまま	就那样 感受着
ひとみのぞ 瞳 覗きたくて	想要偷偷地看你的双眸
すなお 素直になってここに立ってるのさ	我乖乖地站在这里
み 見つけたときは恋	发现的时候是恋意
いま 今じゃ大きな愛	现在是伟大的爱
みらい 未来の君をステキにしよう	我要给你幸福的未来
ぼく 僕らだけの夢を作ろう	创造只属于我们的梦想

## 单词小贴

影 (かげ)	【名】 影子；影像
合図 (あいづ)	【名·自サ】 信号
屈託 (くったく)	【名·自サ】 操心；无聊，厌倦
悩む (なやむ)	【自五】 烦恼，忧愁
リラックス	【自サ】 放松，缓和
湧く (わく)	【自五】 涌出，喷出
覗く (のぞく)	【自他五】 露出；窥视
去る (さる)	【他五】 去掉，消除
残酷 (ざんこく)	【名·形动】 残酷，残忍
弱気 (よわき)	【名·形动】 胆怯，怯懦
味方 (みかた)	【名·自サ】 同伴，伙伴
強気 (つよき)	【名】 (意志)坚决；(态度)强硬
物語 (ものがたり)	【名】 事件；故事

ありがとう

谢谢

いつも私のわがまま聞いてくれた  
やっと今あなたの優しさに気付く  
あなたは私が初めて愛した人  
本当に素晴らしい恋だったな

心灵寄语

无论情路几多波折

初恋永远是心中那抹褪不去的颜色

虽然爱的形式在变

但我们相信彼此永远是对方

心中最美最深的记忆



かとう  
加藤ミリヤ

## 加藤美穗



罗  
马  
字:  
Kato Miliyah  
出生日期:  
1988年6月22日  
血星  
出  
生  
地:  
爱知县  
型:  
座:  
O型  
巨蟹座

**加藤美穗**，13岁时参加“索尼音乐选拔赛”，在比赛中脱颖而出。第二年开始作词、作曲。16岁时，初次作为歌手演唱“Never let go/夜空”，正式步入流行歌坛。她用富有磁性的嗓音演唱的每一首歌都给歌迷们带来无尽享受，被称为“后宇多田光”。多才多艺的加藤不仅在音乐领域展露才华，2006年她还创立了自己的时装品牌“Kawi Jamele”，不断设计出前所未有的新颖的西装及和服，从而成为一名活跃于音乐界和时装界的双栖明星。



# 歌海词酷

作詞：Miliyah

作曲：Miliyah

歌：加藤ミリヤ

もう何も言い争う必要はないよ 已没有必要再争吵啦

I want you to stay… 嘘よ 说希望我留下来……是谎言吧

今は「ありがとう」の 现在感谢的话

気持ちでいっぱい 溢满心怀

あなたはいつもそばにいた 你一直陪伴在我身旁

当たり前に過ごしていた 过着平淡的生活

明日からもう会えないなんて 明天将不再相见

とても寂しいけど…でも 虽然感到无限寂寞……可是

※あなたが悲しいとき ※你悲伤时

私も泣けてくるから 我也会流泪

愛し合ったことを後悔しないで 不后悔曾彼此相爱

あなたはあなたのために生きる時 你为自己生存的时候

ありがとう 谢谢你

あなたのが大好きだった※ だいすき  
我曾非常爱你※

あんなにケンカばかり繰り返す くかえ  
曾经争吵不休的

毎日だったのに まいにち  
每一天

不思議だね ふしきぎ  
不可思议啊

今はいい思い出しか蘇ってこないの いまおもいでよみがえ  
现在总有美好的回忆浮现

いつも私のわがまま聞いてくれた わたし  
你总是听从我的任性

やっと今あなたの優しさに気付く やさ  
现在才感到你的温柔

あなたは私が初めて愛した人 わたしはじ  
你是我第一个爱的人

本当に素晴らしい恋だったな ほんとうすばらしくい  
真的是好美的一段爱情

△いつかまた二人の ふたり  
△某天你我二人的

じんせいいまじ ひき  
人生交わる日が来たら

もっと今より上手に愛し合えるはず いまじょうず  
我们应该比以前更加相爱

今はすこしタイミングが いま  
现在只是稍稍

合わなかっただけ あ  
不合时宜而已

ありがとう 笑ってサヨナラ わら  
谢谢你 笑着说再见

愛してた△ あい  
我的爱人△

愛の形は変わりゆくものだけど あいかたち  
虽然爱的形式在改变

とても美しいものだと思うのです うつく  
但我却感觉如此美好

あなたがそれを教えてくれたから 你让我体会爱的真谛  
 いい恋をしたのだと 我自信地承认  
 胸を張って言えるよ 那段美好爱恋

(※繰り返す) (※重复)

(△繰り返す) (△重复)



## 单词小隅

争う（あらそう）	【他五】	争夺；争论
繰り返す（くりかえす）	【他五】	反复，重复
素晴らしい（すばらしい）	【形】	美好的，绝佳的
交わる（まじわる）	【自五】	交往，来往；交叉
タイミング	【名】	时机
張る（はる）	【他五】	伸展，延伸；扩张